

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Das BZS teilt mit = L'OFPC communique = L'UFPC informa

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Der Zivilschutz benötigt 200 hauptamtliche Instruktoren mehr

Bn. Mittelfristig werden gesamtschweizerisch beim Zivilschutz rund 200 zusätzliche hauptamtliche Instruktoren benötigt, wenn der Zivilschutz die an ihn gestellten Anforderungen im Bereich der Ausbildung der Kader und im Einsatz zur Nothilfe bei grossen Schadenereignissen in Friedenszeiten erfüllen soll.

Gegenwärtig sind beim Zivilschutz gesamtschweizerisch rund 350 hauptamtliche Instruktoren tätig. Die Ausbildung erfolgt zu einem guten Teil durch nebenamtliche Instruktoren. Mit diesem Ausbildungspersonal konnten bisher rund zwei Drittel der im Zivilschutz Eingeteilten (das heisst rund 345 000 Männer und Frauen) eine fünfjährige Grundausbildung und einem Grossteil der Kader eine Vorgesetzten-

und Spezialistenausbildung vermittelt werden.

Zur Schliessung der noch bestehenden qualitativen und quantitativen Lücken in der Ausbildung erweist sich die Aufstockung des hauptamtlichen Instruktionpersonals als unumgänglich. Auf diese Weise wird die Grundausbildung aller Schutzdienstpflichtigen möglich und können die im Gesetz vorgesehenen, heute jedoch bloss teilweise durchgeführten Weiterbildungskurse für alle Kader verbindlich vorgeschrieben werden. Zudem können damit auch die Voraussetzungen für den Einsatz der Mittel des Zivilschutzes bei grossen Schadenereignissen in Friedenszeiten verbessert werden.

Nach Schätzungen des Bundesamtes für Zivilschutz (BZS) bedingt die ver-

mehrte Professionalisierung der Ausbildung beim Zivilschutz mittelfristig eine Erhöhung der Zahl der hauptamtlichen Instruktoren um rund 200. Beim Bund benötigt man ungefähr 20 Instruktoren mehr. Auf Stufe Kantone/Gemeinden wird ein hauptamtlicher Instruktor auf rund 10 000 Einwohner angestrebt. Bei diesen Zahlen handelt es sich um Zielvorgaben, die von den meisten Kantonen nicht auf Anhieb, sondern mittelfristig erfüllt werden können. Auch bei einer Erhöhung der Zahl der hauptamtlichen Instruktoren wird der Zivilschutz weiterhin auf die wertvolle Berufs- und Führungserfahrung nebenamtlicher Instruktoren angewiesen sein. ▴

# Il manque, à la protection civile, deux cents instructeurs à plein temps

Bn. A moyen terme, la protection civile de notre pays devrait disposer de deux cents instructeurs supplémentaires, à plein temps, pour répondre aux exigences posées par la formation des cadres et la préparation des interventions d'urgence en temps de paix.

A l'heure actuelle, la protection civile emploie, dans toute la Suisse, environ trois cent cinquante instructeurs à plein temps. Une bonne part de l'instruction est cependant assurée par des instructeurs à temps partiel. Grâce au personnel précité, environ deux tiers des personnes incorporées dans la protection civile (soit environ 345 000 hommes et femmes) ont pu recevoir, jusqu'à présent, une formation de base de cinq jours. Quant aux cadres, la plupart d'entre eux ont suivi une formation de chef ou de spécialiste.

Une augmentation du nombre des instructeurs à plein temps s'avère toutefois indispensable pour combler les lacunes, tant qualitatives que quantitatives, qui subsistent dans l'instruction. Une telle augmentation permettrait, en effet, d'étendre la formation de base à toute les personnes astreintes à servir dans la protection civile. Elle devrait aussi rendre effective, pour tous les cadres, l'obligation légale de participer aux cours de perfectionnement, alors qu'aujourd'hui, seule une partie de ces

cours peuvent être organisés. Ce faisant, on créerait aussi des conditions favorables à l'engagement des moyens de la protection civile lors de sinistres survenant en temps de paix.

Selon les estimations de l'Office fédéral de la protection civile (OFPC), le professionnalisme toujours plus poussé que requiert l'instruction dispensée au sein de la protection civile nécessite, à moyen terme, l'engagement, à plein temps, d'environ deux cents instructeurs supplémentaires. A l'échelon de la Confédération, il manque à peu près

vingt instructeurs. Au niveau des cantons et des communes, on cherche à disposer d'un instructeur à plein temps pour quelque dix mille habitants. La plupart des cantons ne pourront toutefois atteindre un tel objectif qu'à moyen terme. De plus, même si le nombre des instructeurs à plein temps s'accroît, la protection civile ne pourra se passer des instructeurs à temps partiel, dont l'expérience professionnelle et les qualités de chefs continueront de rendre de précieux services. ▴



Votre partenaire numéro un pour la Suisse romande.

Mobilier pour abri ITAP/ITAS,  
équipement de poste de commandement.  
Devis sans engagement.

Baconnière 55  
Tél. 038 421 431

2017 Boudry  
Télex 952 907

# La protezione civile necessita di altri 200 istruttori a tempo pieno

Bn. Per permettere alla protezione civile di far fronte ai suoi impegni riguardo all'istruzione dei quadri e nell'intervento per urgenti azioni di soccorso al verificarsi di vasti danni in tempo di pace, essa necessita, per tutta la Svizzera e a medio termine, di circa altri 200 istruttori a tempo pieno.

Attualmente in tutta la Svizzera il numero di istruttori attivi a tempo pieno nella protezione civile si aggira sulle 350 unità. Buona parte dell'istruzione è tuttavia assicurata da istruttori a tempo parziale. Con questo effettivo di personale insegnante è stato possibile fino ad oggi impartire un'istruzione di base di 5 giorni a circa 345 000 uomini e donne, ossia pressappoco ai due terzi delle persone incorporate nella protezione civile, come pure un'istruzione

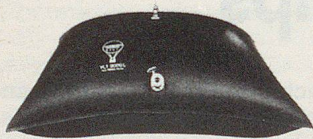
speciale e per una funzione superiore a una gran parte dei quadri.

Per colmare le lacune che ancora sussistono nel settore dell'istruzione sia riguardo agli effettivi, sia dal lato qualitativo, è indispensabile aumentare il numero degli istruttori a tempo pieno. Questa misura è necessaria per poter impartire l'istruzione di base a tutte le persone obbligate a prestare servizio nella protezione civile e permette di prescrivere obbligatoriamente, per tutti i quadri, lo svolgimento dei corsi di perfezionamento legalmente previsti e che finora si sono potuti tenere solo in parte. Inoltre è possibile migliorare i presupposti per l'impiego dei mezzi della protezione civile in caso di vasti danni in tempo di pace.

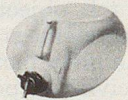
Secondo i calcoli dell'Ufficio federale

della protezione civile (UFPC), in seguito alla sempre maggiore professionalizzazione dell'istruzione nella protezione civile, l'effettivo degli istruttori a tempo pieno dev'essere aumentato di circa 200 unità. La Confederazione necessita di 20 istruttori in più. Ai livelli Cantone/Comune si deve poter disporre di un istruttore a tempo pieno per ogni 10 000 abitanti circa. La maggior parte dei Cantoni potrà però raggiungere questa cifra solo a medio termine e, nonostante l'aumento del numero degli istruttori a tempo pieno, la protezione civile dovrà sempre fare appello anche in futuro alla valida esperienza professionale e direttiva degli istruttori a tempo parziale. ▲

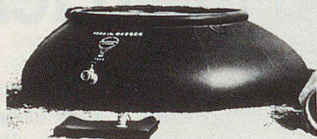
## Faltbehälter/Bassins souples



Wasserversorgung  
Ravitaillement en eau



Stapelkanister für Schutz-  
räume/Estagnon empilable  
pour des abris publics

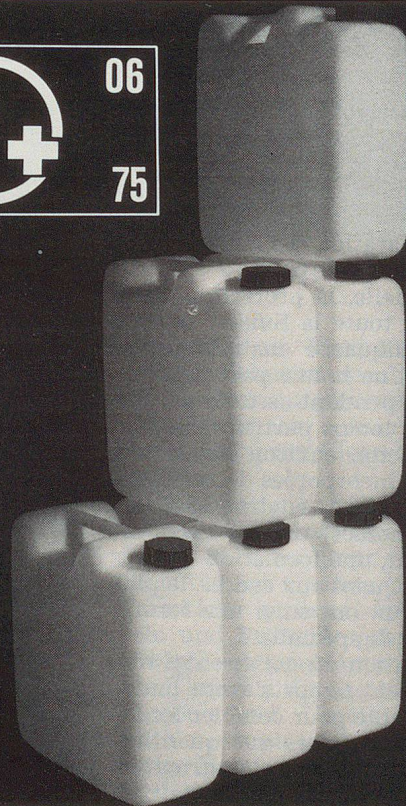
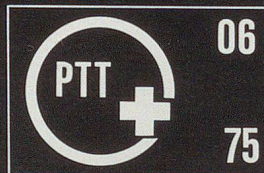


Einsatz im Katastrophenge-  
biet/Intervention dans la ré-  
gion de sinistre

**TEXCO**  
SWISS

Im Moos 8, 9438 Lüchingen/  
Altstätten, Tel. 071 75 34 84,  
Telex 719 305

## Kanister und Fässer für Trinkwasserreserve



Wir liefern Kanister 10-60 l, Fässer 40-220 l, mit Auslaufhähnen, aus lebens-  
mittelechtem Niederdruck-Polyäthylen, physiologisch unbedenklich.



**Cartofont AG, Kunststoffverarbeitung, 5001 Aarau**  
Telefon 064 22 09 15, Telegramme: carto  
Telex 981 244, cart-ch

## Säntis 87

Die ideale Liege für öffentliche  
und private Schutzräume.

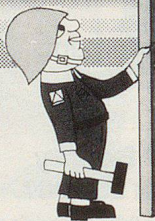
6er Liegestellen Fr. 552.-  
9er Liegestellen Fr. 797.-  
18er Liegestellen Fr. 1328.-

**NEFF**

Die Liegestellen-Spezialisten

Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte

E. Neff AG  
Rinkenbach 31, 9050 Appenzell, Tel. 071 87 18 84  
Industriestrasse 9, 9050 Appenzell, Tel. 071 87 14 28



## Holzversorgungskonzept von Zivilschutz und Armee

# Zivilschutz braucht neben Beton auch Holz

**Am. Mit einem besonderen Holzversorgungskonzept wollen Zivilschutz und Armee sicherstellen, dass bei einem Aufgebot des Zivilschutzes zum aktiven Dienst und bei einer Kriegsmobilmachung beide Partner über genügend Holz verfügen: Der Zivilschutz braucht Holz für das Herrichten der Behelfsschutzräume und zum Ausrüsten derjenigen Schutzräume, die bis zu diesem Zeitpunkt nicht mit den geforderten Liegestellen ausgerüstet sind, die Armee für das Errichten von Feldbefestigungen. In einem Schreiben an die Kantone stellte das BZS die wesentlichsten Punkte des Holzkonzepts vor und orientierte über den Stand der Vorbereitungen und die vorgesehene Weiterführung der Arbeiten zur Versorgung der Zivilschutzorganisationen mit Holz.**

Die Armee und der Zivilschutz weisen bei einer Kriegsmobilmachung bzw. bei einem Aufgebot zum aktiven Dienst einen grossen Holzbedarf auf; die Armee zum Bau von Feldbefestigungen, der Zivilschutz zum Herrichten der Behelfsschutzräume und zum Ausrüsten derjenigen Schutzräume, deren Ausrüstung bis zu diesem Zeitpunkt noch nicht beschafft ist.

Es sind Vorbereitungen und Massnahmen erforderlich, damit dieser Holzbedarf abgedeckt werden kann. Sie werden aufgrund des Konzepts zur Holzversorgung von Armee und Zivilschutz getroffen, das im Auftrag des Stabes für Gesamtverteidigung erarbeitet und am 8. Februar 1987 von diesem Stab gutgeheissen wurde.

Auf Veranlassung des Stabes für Gesamtverteidigung ersuchte die Zentralstelle für Gesamtverteidigung mit Schreiben vom 18. August 1982 die Kantonsregierungen und die kantonalen Fachstellen (kantonale Oberforstämter, kantonale Zivilschutzämter) um Unterstützung bei der Vorbereitung und Durchführung der sich aus dem Konzept zur Holzversorgung ergebenden Massnahmen.

Nach vorgängiger Orientierung am Eidgenössischen Rapport vom 24./25. November 1982 stellte das BZS im April 1983 den kantonalen Zivilschutzämtern die Unterlagen für die Abschätzung des Holzbedarfs der Zivilschutzorganisationen der Gemeinde (ZSO) bei einem Aufgebot zum aktiven Dienst zu und ersuchte sie, den Holzbedarf ihrem kantonalen Forstamt zuhanden des Bundesamtes für Forstwesen und Landschaftsschutz (BFL) zu melden. Diese Bedarfsmeldungen, die bis anfangs 1988 beim BFL eintrafen, bilden die Grundlagen für die weiteren Vorbereitungen zur Holzversorgung der ZSO. Mit einem Schreiben orientierte im Juli das BZS die Kantone über die wesentlichen Punkte des Konzepts, den derzeitigen Stand der Vorbereitungen und die vorgesehene Weiterführung der Arbeiten zur Versorgung der ZSO mit Holz.

### Nicht selber holzen

Das Konzept beinhaltet folgende Grundsätze:

- Die Holzversorgung der Armee bei K Mob und des Zivilschutzes bei einem Aufgebot zum aktiven Dienst basiert auf den Vorräten der Sägereien. Kein Holzschlag durch Armee und Zivilschutz.
- Die Sägereien schneiden das Holz aufgrund standardisierter Sortimente ein, für die ZSO entsprechend den ihnen zugeteilten Mengen und der von ihnen beim Aufgebot eingereichten Bestellungen.
- Die ZSO kaufen bei einem Aufgebot zum aktiven Dienst das bestellte Holz bei den ihnen zugewiesenen Sägereien und holen es in diesen Sägereien ab. Den ZSO werden die zugewiesenen Sägereien durch die zuständige kantonale Sektion Holz über das kantonale Amt für Zivilschutz bekanntgegeben.
- Die Einheiten der Armee beziehen das ihnen zugeteilte Holz in analoger Weise bei den ihnen zugewiesenen Sägereien. Bestimmte Sägereien beliefern sowohl Einheiten der Armee wie ZSO.
- Das bei einer K Mob und einem Zivilschutzaufgebot für das Einschneiden und Bereitstellen des Holzes für die Armee und den Zivilschutz erforderliche Fachpersonal der Sägereien wird während der dafür benötigten Zeit freigestellt. Die Freistellung des schutzdienstpflichtigen Fachpersonals der Sägereien richtet sich nach den Weisungen vom 30. April 1984 des Bundesamtes für Zivilschutz betreffend die Verwendung des Spezialbefehls.

In einem ersten Schritt wurde das erforderliche Personal der Sägereien sichergestellt. Diese Arbeiten sind grösstenteils abgeschlossen. Erforderliche Mutationen erfolgen laufend.

Aufgrund der von der Armee und dem Zivilschutz eingereichten Bedarfsmeldungen legt das BFL (identisch mit der Sektion Holz im Industrieamt der wirtschaftlichen Landesversorgung) in Zu-

sammenarbeit mit der Armee und dem Bundesamt für Zivilschutz nunmehr die Basierungen der Zivilschutzorganisationen und der Einheiten der Armee auf die Sägereien fest. Die Sektion Holz teilt den kantonalen Zivilschutzämtern zuhanden der ZSO zum gegebenen Zeitpunkt mit, bei welchen Sägereien die ZSO bei einem Aufgebot zum aktiven Dienst wieviel Holz der verschiedenen Dimensionen beziehen können.

### Holz-mangel-Regionen

In Regionen, die einen Mangel an verfügbarem Holz aufweisen, können sowohl der Truppe wie auch den ZSO nicht die vollen Bedarfsmengen zugeteilt werden. Ein Ausgleich zwischen den Regionen ist nur in einem beschränkten Umfang möglich und ist in der Zuteilung berücksichtigt. Besonders in diesen Mangelregionen ist es notwendig, die vorsorgliche Ausrüstung der Schutzräume mit Liegestellen und den Ersatz der Behelfsschutzräume durch vollwertige Schutzräume zu fördern, um auf diese Weise auch den Holzbedarf im Aufgebotsfall zu reduzieren. Die Armee trifft ihrerseits Massnahmen, um auch ihren Holzbedarf, insbesondere in den Mangelregionen, zu verringern.

Wenn sich, wie das BZS hofft, durch die Ausrüstung der Schutzräume aufgrund der nun bestehenden Verpflichtung sowie durch den Bau von Schutzräumen anstelle der Behelfsschutzräume das Problem der Holzversorgung der ZSO im Aufgebotsfall auch zunehmend entschärft, werden doch viele ZSO im Aufgebotsfall bis mindestens 1995 weiterhin Bauholz benötigen. Es ist daher notwendig, der Holzversorgung der ZSO auf allen Stufen Beachtung zu schenken.

Mit dem Fortschreiten der Ausrüstung der Schutzräume und dem Ersatz der Behelfsschutzräume durch vollwertige Schutzräume werden zu einem noch zu bestimmenden Zeitpunkt die Bedarfsmeldungen der ZSO zu überprüfen und den dannzumaligen Verhältnissen anzupassen sein. Das BZS wird den kantonalen Zivilschutzämtern den Zeitpunkt der Revision der Bedarfsmeldungen bekanntgeben. ▀

Fourniture de bois à la protection civile et à l'armée

# La protection civile n'a pas seulement besoin de béton, mais aussi de bois!

**Am. La protection civile et l'armée ont mis au point un plan qui doit leur assurer, en cas de mise sur pied pour le service actif ou de mobilisation de guerre, un approvisionnement suffisant en bois. En effet, la protection civile a besoin de bois pour aménager les abris de fortune et équiper les abris encore dépourvus de lits. Quant à l'armée, le bois lui est indispensable pour construire des fortifications de campagne. Dans une lettre adressée aux cantons, l'OFPC énumère les principaux points du plan précité, en indiquant également, l'état d'avancement des travaux et ce qui reste à faire pour assurer la fourniture de bois aux organisations de protection civile.**

En cas de mobilisation de guerre ou de mise sur pied pour le service actif, l'armée et la protection civile auraient besoin d'importantes quantités de bois. En effet, l'armée devra construire des fortifications de campagne, tandis que la protection civile devra aménager les abris de fortune et équiper les abris qui ne le sont pas encore.

Divers préparatifs sont nécessaires pour couvrir ces besoins en bois. Ils sont évoqués dans un document concernant l'approvisionnement en bois de l'armée et de la protection civile, document élaboré à la demande de l'Etat-major de la défense et approuvé par celui-ci, le 8 février 1987.

A la demande de cet Etat-major, l'Office central de la défense s'est adressé, le 18 août 1982, aux gouvernements cantonaux et aux organes cantonaux spécialisés (offices cantonaux des forêts, offices cantonaux de la protection civile), en les priant de l'aider à préparer et à mettre en œuvre les mesures qui devaient être reprises, par la suite, dans le document susmentionné.

Après en avoir informé les participants au Rapport fédéral les 24 et 25 novembre 1982, l'OFPC a envoyé, aux offices cantonaux de la protection civile, la circulaire No 4/83 du 8 avril 1983; cette dernière était assortie des formules permettant l'estimation des besoins en bois des organisations de protection civile des communes (OPC), en cas de mise sur pied pour le service actif. Il les a également priés de faire connaître leurs besoins à l'office des forêts de leur canton, à l'attention de l'Office fédéral des forêts et de la protection du paysage (OFPP). Ces communications qui sont parvenues à l'OFPP jusqu'au début de 1988, servent de base aux préparatifs concernant la fourniture de bois aux OPC.

Par une lettre, l'OFPC a informé les cantons des points essentiels du document précité, de l'état actuel des préparatifs ainsi que de la suite des travaux

prévus dans le cadre de la fourniture de bois aux OPC:

## **Pas d'abattages d'arbres pour l'armée et la protection civile**

Le document en question repose sur les principes suivants:

- Le bois fourni à l'armée en cas de mob G et à la protection civile lors d'une mise sur pied pour le service actif, proviendra des réserves des scieries. Ni l'armée, ni la protection civile ne doivent procéder à des abattages d'arbres.
- Les scieries préparent le bois nécessaire aux assortiments standardisés, correspondant aux quantités attribuées aux OPC et aux commandes envoyées par ces dernières au moment de la mise sur pied.
- En cas de mise sur pied pour le service actif, les OPC achètent le bois commandé aux scieries qui leur ont été attribuées et vont le chercher sur place. Par l'intermédiaire de l'office cantonal de la protection civile, la section cantonale du bois concernée indiquera aux OPC, les scieries qui leur sont attribuées.
- Les unités de l'armée se procurent de la même manière, auprès des scieries indiquées, le bois qui leur est destiné. Certaines scieries fournissent du bois à la fois aux unités de l'armée et aux OPC.
- En cas de mob G comme en cas de mise sur pied de la protection civile, le personnel spécialisé nécessaire pour scier et préparer le bois destiné à l'armée et à la protection civile sera libéré pour la durée des travaux. Cette libération du personnel spécialisé des scieries astreint à servir dans la protection civile est régie par les instructions du 30 avril 1984 de l'Office fédéral de la protection civile concernant l'utilisation de l'ordre spécial.

Dans un premier temps, il s'est agi de garantir le fonctionnement des scieries,

en réservant le personnel indispensable à cet effet. Ce travail est en grande partie achevé. Les mutations sont enregistrées en permanence.

Se fondant sur les avis de besoins transmis par l'armée et la protection civile, l'OFPP – représenté par la Section du bois de l'office de l'industrie dépendant de l'Approvisionnement économique du pays – attribue désormais, en collaboration avec l'armée et l'Office fédéral de la protection civile, les scieries aux différentes OPC et unités militaires. Le moment venu, la Section du bois communiquera aux offices cantonaux de la protection civile, à l'attention des OPC, le nom des scieries auprès desquelles lesdites OPC doivent s'approvisionner et les quantités de bois de divers calibres qu'elles peuvent obtenir en cas de mise sur pied pour le service actif.

## **Régions pauvres en bois**

Dans les régions où le bois disponible fait défaut, il se peut que la troupe et les OPC ne se voient pas attribuer les quantités correspondant à l'intégralité de leurs besoins. Une compensation entre les régions n'est possible que dans une mesure limitée; il en est tenu compte dans l'attribution. C'est surtout dans ces régions pauvres en bois, qu'il est nécessaire d'encourager le montage de lits dans les abris et le remplacement des abris de fortune par des abris modernes; cette politique permet, en cas de mise sur pied, de réduire les besoins en bois. De son côté, l'armée prend aussi des mesures pour diminuer ses besoins, notamment dans les zones où le bois manque.

Même si, comme l'OFPC l'espère, l'équipement des abris, désormais obligatoire, et la construction d'abris appelés à remplacer les abris de fortune permettront de résoudre progressivement le problème de l'approvisionnement en bois, de nombreuses OPC continueront, jusqu'en 1995 au moins, d'avoir besoin de bois de construction en cas de mise sur pied. Aussi est-il important, à tous les échelons, de suivre de près cette question.

Comme l'équipement des abris progresse et que les abris de fortune sont remplacés peu à peu par des abris modernes, le moment viendra où il sera nécessaire de revoir les besoins des OPC et de les adapter aux nouvelles conditions. L'OFPC ne manquera pas d'informer les offices cantonaux de la protection civile en temps utile. ▀

Neue Broschüre erschienen

# Zivilschutz: Zahlen, Fakten, Daten 1988

«Zivilschutz: Zahlen, Fakten, Daten 1988» heisst eine vom Bundesamt für Zivilschutz (BZS) herausgegebene, 56seitige Broschüre, die über den aktuellen Stand des zivilen Bevölkerungsschutzes in der Schweiz orientieren will.

Die Broschüre bietet eine Fülle von Angaben zum Zivilschutz. In acht Kapiteln werden die wichtigsten gesetzlichen Grundlagen aufgelistet; die Entwicklung des Zivilschutzes in der Schweiz wird stichwortartig erwähnt, und die von den Behörden geplanten Massnahmen zum Schutz der Bevölkerung bei den verschiedenen Bedrohungsformen werden aufgezeigt. Weitere Angaben betreffen die Schutzbauten sowie den Ausbaustand des Zivilschutzes in der Schweiz.

So sind für die Bevölkerung zurzeit rund 5,5 Millionen moderne, künstlich belüftete Schutzplätze verfügbar, und in den unterirdischen Sanitätsanlagen stehen 92 000 Liegestellen bereit. Die

Zivilschutzorganisationen verfügen über 1200 Kommandoposten und 1100 Bereitstellungsanlagen, in denen die Einsatzformationen und ihr Material (Motorspritzen, Kompressoren, AC-Schutz-Material, Beleuchtungsmaterial usw.) untergebracht werden können.

Ein weiteres Kapitel orientiert über die Schutzpflicht, die Ausbildung und die Entwicklung in der Ausbildungstätigkeit. Angaben zur Schutzplatzzuweisung, zum Aufgebotswesen, zur Organisation des Zivilschutzes in der Gemeinde sowie zur Kostenentwicklung fehlen ebenso wenig wie Hinweise zur Alarmierung. Ein Verzeichnis der Adressen aller kantonalen Zivilschutzämter befindet sich am Schluss der Broschüre.

Die Broschüre ist in deutsch und französisch erhältlich. Sie kann *schriftlich* beim Bundesamt für Zivilschutz, Informationsdienst, 3003 Bern bestellt werden. ▀

Nouvelle brochure

# Protection civile: chiffres, événements, dates 1988

«Protection civile: chiffres, événements, dates 1988», tel est le titre d'une brochure de 56 pages, éditée par l'Office fédéral de la protection civile.

Cette plaquette, qui décrit l'état actuel de la protection civile suisse, contient de nombreuses indications en tous genres. Divisée en huit chapitres, elle mentionne les principales bases légales relatives à la protection civile et retrace le développement de cette institution dans notre pays; les auteurs de la brochure présentent encore les mesures envisagées par les autorités pour protéger la population contre les différentes formes de menace; ils fournissent aussi des informations relatives aux constructions de protection. On apprend ainsi que la population dispose actuellement de quelque 5,5 millions de places protégées modernes, munies d'un système de ventilation mécanique. Dans les constructions souterraines du service sanitaire, 92 000 lits sont prêts à recevoir des patients. Les organisations de protection civile possèdent, en outre,

plus de 1200 postes de commandement et 1100 postes d'attente destinés aux formations d'intervention ainsi qu'à leur matériel (motopompes, compresseurs, matériel de protection AC, matériel d'éclairage, etc.).

Un autre chapitre de la brochure traite de l'obligation de servir ainsi que de l'instruction et des activités en rapport avec cette dernière. Le texte contient, par ailleurs, des données relatives à l'attribution des places protégées, à la mise sur pied et au fonctionnement de la protection civile dans la commune. Quant aux questions financières, elles ne sont pas non plus passées sous silence. L'avant-dernier chapitre est consacré à l'alarme. La brochure se termine par la liste des adresses de tous les offices cantonaux de la protection civile. Elle est disponible en allemand et en français, et peut être commandée, *par écrit*, auprès de l'Office fédéral de la protection civile, Service de l'information, 3003 Berne. ▀

Nuovo opuscolo

# Protezione civile: cifre, fatti, dati 1988

«Protezione civile: cifre, fatti, dati 1988» è il titolo di un opuscolo di 56 pagine pubblicato dall'Ufficio federale della protezione civile (UFPC).

L'opuscolo, che descrive lo stato attuale della protezione della popolazione civile in Svizzera, contiene una notevole quantità di indicazioni di ogni genere. In otto capitoli sono elencate le principali basi legali relative alla protezione civile e le tappe significative di questa istituzione nel nostro Paese; inoltre sono illustrate le misure previste dalle autorità per proteggere la popolazione dai vari tipi di minaccia, oltre alle informazioni concernenti le costruzioni di protezione e la situazione della protezione civile.

Si viene così a sapere che attualmente sono a disposizione della popolazione circa 5,5 milioni di posti protetti moderni, dotati di un sistema di ventilazione artificiale; negli impianti del servizio sanitario 92 000 letti sono pronti ad ospitare eventuali pazienti. Le organizzazioni di protezione civile dispongono inoltre di più di 1200 posti di comando e di 1100 impianti d'apprestamento destinati alle formazioni d'intervento e al rispettivo materiale (motopompe, compressori, materiale di protezione AC, materiale d'illuminazione, ecc.).

Un altro capitolo dell'opuscolo si occupa dell'obbligo di prestare servizio, dell'istruzione e delle varie attività in questo settore. Non mancano d'altronde indicazioni riguardo all'attribuzione dei posti protetti, al sistema di chiamata e all'organizzazione della protezione civile a livello comunale; infine sono illustrati l'andamento dei prezzi e i sistemi d'allarme. Alle ultime pagine si trova l'elenco degli indirizzi di tutti gli uffici cantonali della protezione civile. Attualmente l'opuscolo è disponibile nella versione tedesca e francese: eventuali ordinazioni vanno indirizzate *per iscritto* all'Ufficio federale della protezione civile, Servizio d'informazione, 3003 Berna. ▀

Neue Weisungen über die Verhütung gesundheitlicher Schädigungen im Zivilschutz

# Von der Abbindung zum Zündmittel

kam. Ortsleitungen, Gruppenchefs, Schutzraumchefs, Instruktoren und verschiedene Verwaltungen erhielten Mitte Sommer neue «Weisungen über die Verhütung gesundheitlicher Schädigungen im Zivilschutz». Diese Sicherheitsvorschriften gelten für die Ausbildung im Zivilschutz; im Ernstfalleinsatz sind sie unter Abwägung aller Interessen soweit als möglich anzuwenden. Verantwortlich für die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften sind das Instruktionpersonal und die Vorgesetzten. Jedoch: «Jeder Benützer von Geräten und Werkzeugen ist verpflichtet, deren Einsatz – auch gegen anderslautende Anordnungen – sofort einzustellen, sobald er eine Gefährdung von Personen oder Sachwerten erkennt», so im Kapitel Grundsätzliches vermerkt.

Die rund 70seitige Schrift gliedert sich in die drei Hauptkapitel «Grundsätzliches», «Allgemeines», und «Besonderes». Unter dem Grundsätzlichen sind der Geltungsbereich und die Verantwortlichkeiten umschrieben, das Allgemeine umfasst die sanitärischen Massnahmen, die elektrischen Anlagen, die Betriebsstoffe, die Brandgallerte, die Zündmittel, Säuren und Laugen, Verkehrsanlagen (Bahnen, Strassen), die Arbeiten im Bereich von Gewässern und die Figuranten. Im Besonderen sind umschrieben die Übermittlung, das Pionier- und Brandschutzwesen, Massnahmen auf dem Gebiet der Sanität, des AC-Schutzes, der Transporte und der Schutzräume (Einrichten, Belegungsübungen). Recht umfangreich sind die Anhänge. Sie enthalten Wegleitungen für die Sicherstellung der

ärztlichen Versorgung sowie für das Verhalten bei Krankheit, Unfall oder Todesfall bei Dienstleistungen, Massnahmen, die zu treffen sind, wenn ein Helikopter zur Rettung eingesetzt werden muss, das Verhalten gegenüber elektrischen Anlagen (Starkstrombefehl), die Verhütung von Unfällen mit Betriebsstoffen und Brandgallerte. Abbildungen verschiedener Gefahrenzettel («Explosionsgefährlich», «Feuergefährlich» sowie Blanko-Etiketten der verschiedenen Giftklassen), zu treffende Massnahmen vor dem Bestehen von Freileitungen sowie ein Sachregister ergänzen die neuen Wegleitungen, die diejenigen vom 1. Januar 1981 aufheben und – wie erwähnt – als Funktionsexemplare bzw. als persönliche Exemplare für Instruktoren gelten. Sie sind also beim Informationsdienst des BZS nicht erhältlich. ▀

Nouvelles prescriptions de sécurité pour la protection civile

# Des ligatures aux moyens d'allumage

Différentes administrations, ainsi que les directions locales, chefs de groupe et instructeurs de la protection civile ont reçu, cet été, les nouvelles «prescriptions concernant les mesures destinées à prévenir des atteintes à la santé dans la protection civile». Ces prescriptions de sécurité s'appliquent aux services d'instruction de la protection civile. En cas d'intervention urgente, il convient de les respecter autant que possible, en tenant compte des particularités de chaque situation. Le personnel d'instruction et les chefs répondent de l'observation des prescriptions mais une des dispositions du chapitre consacré aux généralités précise encore que «l'utilisateur d'appareils, d'engins et d'outils est tenu d'interrompre immédiatement son travail au moment où il s'aperçoit qu'un danger menace des personnes ou des biens, même si cette manière d'agir va à l'encontre des ordres reçus».

Le texte des nouvelles prescriptions, long d'une septantaine de pages, est divisé en trois chapitres principaux inti-

tués «généralités», «prescriptions générales» et «prescriptions particulières». Les généralités concernent le champ d'application et le partage des responsabilités. Les prescriptions générales, quant à elles, s'appliquent, entre autres, aux mesures d'ordre sanitaire, aux installations électriques, aux carburants, aux gelées incendiaires, aux moyens d'allumage, aux acides et alcalis, aux voies de communication (installations ferroviaires et routes), aux travaux à exécuter à proximité de l'eau ou dans l'eau et aux figurants. Les prescriptions particulières, enfin, se rapportent notamment aux transmissions, au service de pionniers et de lutte contre le feu, au service sanitaire, à la protection AC, aux transports, ainsi qu'aux abris (préparation et occupation des abris). Le texte comprend encore plusieurs appendices concernant les mesures propres à assurer le service médical en cas de maladie, d'accident ou de décès, le service de sauvetage par hélicoptères, le comportement à adopter en présence d'installations électri-

ques (ordre concernant le courant fort), la prévention des accidents lors de la manutention des carburants et de la gelée incendiaire, les différentes étiquettes de danger («explosif», «danger d'incendie», «étiquettes en blanc» des diverses classes de toxicité), ainsi que les mesures à prendre lors de l'escalade des poteaux de lignes aériennes. Un index alphabétique, formant le dernier appendice, complète le texte des prescriptions, qui abrogent celles du 1<sup>er</sup> janvier 1981. Comme nous l'avons dit, ce texte est distribué à titre d'exemplaire de fonction, voire, s'agissant des instructeurs, à titre d'exemplaire personnel. Il n'est pas disponible auprès du service de l'information de l'OFPC. ▀

**NEUKOM** 

**Mobilier pour centres de protection civile**

études et projets, fabrication

H. Neukom SA  
8340 Hinwil-Hadlikon  
Téléphone 01/938 01 01